**1. ГІСТАРЫЧНЫЯ ЭТАПЫ ФАРМІРАВАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ**

**1. Запоўніце табліцу “Гісторыя беларускай мовы”.**

|  |  |
| --- | --- |
| Вусная мова | Пісьмовая мова |
|  |  |
|  |
|  |
|  |

2. У гісторыі беларускай мовы вядома \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ графічныя сістэмы.

3. Пачытайце ўрывак. Назавіце аўтара. Як перадаюцца спецыфічныя для беларускай мовы гукі?

Bratcy miłyje, dzieci Ziamli-matki majej! Wam afiarujuczy pracy swaju, muszu z wami pahawaryc trochi ab naszaj doli-niadoli, ab naszaj backawaj spradwiecznaj mowie, katoruju my sami, da j nie adny my, a usie ludzi ciomnyje, «muzyckaj» zawuc, a zawietca jana «biełaruskaj». Ja sam kalis dumau, szto mowa nasza — «muzyckaja» mowa i tolki taho! Ale, pazdarou Bozа dobrych ludcou jak nauczyli mianie czytac pisac, z toj pary ja szmat hdzie byu, szmat czaho widzieu i czytau: i prakanausia, szto mowa naszaja josc takajaz ludzkaja i panskaja jak i francuzkaja, albo niamieckaja, albo i inszaja j jakaja.

**7. Прачытайце тэксты. Калі яны створаны і на якой мове?**

1. Na samym uschodzie Biełarusi znajšli pomnik XVIII st. z nadpisam na biełaruskaj łacincy. Na kamieni dobra vidać nadpis: «Pamažy, Hospadzie, Vasilu roku 1750». Biełaruskaje «h» nieviadomy Vasil pieradavaŭ łacinskim «h», jak i stanie potym normaj pry kadyfikacyi novabiełaruskaje łacinki ŭ pačatku XX stahoddzia. Što da słova «rok», to jano bytavała ŭ mnohich havorkach i vyjšła z užytku tolki paŭstahoddzia tamu. Archieołaham važna, što pomnik dakładna datujecca siaredzinaj XVIII stahoddzia — «ciomnaha vieku», ad jakoha amal nie zastałosia piśmovych pomnikaŭ na biełaruskaj movie. Tradycyja starabiełaruskaha piśmienstva vyhasała pad ciskam pałanizacyi, a novabiełaruskaje krynicaj zabruić tolki praz 150 hadoŭ. Znachodka zroblenaja na samym uschodzie Biełarusi — u Horackim rajonie. Na tyja časy Padniaproŭje było adnym z najbahaciejšych rehijonaŭ krajiny.

2. Ci viedaješ ty, da jakoha ty narodu naležyš? Tak, biełarus ty. Ale ci viedaješ, čamu tak siabie nažyvaješ, čamu nie ruskim, nie palakam? Što ž dakładna robić ciabie biełarusam? Ty adkažaš: «Spadčyna». I sapraŭdy.

Ale što ž takoje hetaje spadčyna? Spadčyna našaja – heta ŭzory, vyšytyja čyrvonymi nitkami na biełym pałotniščy, heta matčyny śpievy na nač dziciaci, heta duchmianyja kałduny sa smažanaj bulbaj, heta piavučyja słovy rodnaj movy, heta dabrynia j ščyraść u sercach ludziej. <…> Pamiataje narod naš ciažkija časy. I pamiatajem my ŭ hety čas ludziej, jakija niahledziačy ni na što, pranieśli spadčynu hetyju, uratavali jaje ad źniščeńnia, choć i mocna chacieli nas vorahi našyja zrabić častkaj svajoj. I pa hety dzień sprabujuć jany schilić nas da hetaha. Tamu spadziajusia ja, dasi ty adpor hetym złačynstvam. Bo my, biełarusy – adnoj historyi dzieci. Dyk zastavajsia ž ty addany sabie j Baćkaŭščynie svajoj! Nie pakidaj ty svoj narod, kab nia ŭmior!

**Сваё імя і прозвішча лацінкай**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Універсітэт і факультэт лацінкай:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8. Прачытайце верш К. Крапівы «Шчыраму латыністу» (з падзагалоўкам «На заметку ў газэце «Звезда»). У табліцы адзначце напісанні, якія не супадаюць з сучаснымі. Дайце загаловак табліцы.

*Для даведкі*: верш напісаны 11 кастрычніка 1922 г. і апублікаваны ў газеце «Савецкая Беларусь» (газета тады друкавалася на беларускай мове, а «Звязда» – на рускай).

Што вы, людзі!Што вы!Што вы!

|  |  |
| --- | --- |
| ? | ? |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

Ня было таго ніколі,

Каб у нашай роднай школе

Беларускай нейкай мовы

Шэсьць гадзін было на тыдні, --

Яна-ж дзецям аж абрыдне.

Ды няма з яе карысьці –

Забіваць адно галовы;

Лепш ужыць латынскай мовы

Ды францускай, як калісьці,

Гледзячы з паднебнай вышы, --

Так з «Зьвязды» «Рабочы» піша.

Кажуць нават, што нядаўна

Ён унёс проэкт, каб далей

Ў нашых школах выкладалі

Пакітайску (вось забаўна!),

Беларус-жа роднай мовы,

Каб ня мог ужыць і слова.

Трэба й мне адукавацца,

Бо й “Савецкай Беларусі”

Давядзецца скора, мусіць,

Пакітайску друкавацца...

Латыніст, заядлы, шчыры!

Пралупі ты зрэнкі шырай

Ды на дол спусьціся з неба,

Наш таварыш безгаловы,

Дык убачыш, што нам мова

Беларуская тут трэба,

Як вада, як кавал хлеба,

Як расьліне кожнай глеба.

**9.** **Прачытайце ўрыўкі з артыкула. Пракаментуйце іх.**

**Апазіцыя двух стандартаў беларускай літаратурнай мовы**

У залежнасці ад умоў развіцця і патрабаванняў грамадства літаратурная мова ў адну эпоху ў розных мясцовасцях свайго пашырэння можа набыць некалькі сістэм правільнасці. У такім выпадку раней адзіная літаратурная мова распадаецца на два ці больш варыянтаў, кожны з якіх валодае правамі і функцыямі самастойнай літаратурнай мовы.

Шматстандартавасць – вельмі пашыраная з’ява сярод літаратурных моў свету. Так, існуе некалькі стандартаў нямецкай літаратурнай мовы: аўстрыйскі, швейцарскі, германскі. У яшчэ большай ступені шматстандартавасць уласціва тым мовам, што набылі пашырэнне ў розных кутках свету ў выніку каланізацыі. Пасля атрымання калоніямі незалежнасці шмат стандартаў развілося ў англійскай (амерыканскі, аўстралійскі, індыйскі і інш.) і іспанскай мовах (у краінах Лацінскай Амерыкі), таму што былыя калоніі страцілі залежнасць ад сваёй еўрапейскай метраполіі.

Але шматстандартавасць нярэдка ўзнікае ў маладых літаратурных мовах, кшталту беларускай і ўкраінскай, якія за кароткі час свайго развіцця зазналі ўзаемавыключальныя тэндэнцыі. Узнікненне двух стандартаў у беларускай літаратунай мове абавязанае розначасовым і рознакірункавым кадыфікацыям, якія штучна ўзмацнілі і павялічылі дыстанцыю паміж імі.

Б. Тарашкевіч удала апісаў прынцыпы граматыкі беларускай мовы, якія стыхійна выпрацоўваліся, пачынаючы з 1906 года, калі распачаўся легальны беларускі друк.

Без усялякай афіцыйнай падтрымкі гэтая граматыка ў 1918-1921 гг. увайшла ва ўжытак усіх беларускіх школ і неўзабаве вытрымала некалькі выданняў.

Паводле Рыжскай дамовы 1921 г. Заходняя Беларусь адышла да Польшчы, што прывяло да геаграфічнага падзелу раней адзінага беларускага соцыуму. Умовы для нацыянальна-культурнага развіцця і пісьмова-выдавецкай практыкі на польскім і савецкім баку былі розныя, як розныя былі і іншамоўныя ўплывы.

**Назавіце гэтыя ўмовы і ўплывы?**

За межамі савецкай дзяржавы, перш за ўсё ў Заходняй Беларусі і беларускіх цэнтрах у Латвіі, Празе і Берліне, рэформа 1933 года не была прынятая. Супраць яе нават пратэставаў шэраг беларускіх нацыянальных дзеячаў Заходняй Беларусі.

У пачатку 1930-х гг, кантакты паміж Заходняй і Савецкай Беларуссю з палітычных прычын зусім спыніліся і два стандарты пачалі ізаляванае існаванне. Адрозненні паміж імі ўсё больш і больш узмацняліся, бо рэформа 1933 года дала старт моцнай хвалі русіфікацыі літаратурнай мовы ў БССР, што выклікала абурэнне беларускай інтэлігенцыі ў Заходняй Беларусі.

Такім чынам, ужо на самай пачатковай стадыі нармалізацыі беларускай літаратурнай мовы склаліся ўмовы для ўзнікнення ў ёй двух падстандартаў. Аднак толькі пасля рэформы 1933 года беларуская мова канчаткова страціла адзінства і распалася на два стандарты.

Першы стандарт атрымаў сваю кадыфікацыю ў граматыцы Б. Тарашкевіча, таму яго можна назваць тарашкевіцкім. Другі быў створаны ў выніку рэвізіі першага і навязаны грамадству партыйным кіраўніцтвам Савецкай Беларусі ў 1933 г., таму яго можна назваць наркамаўскім ці савецкім стандартам.

1. **арфаэпічна-арфаграфічныя адрозненні**: 1.1. *Філялёгія – філалогія, маналёг – маналог, лёгіка – логіка, калёна – калона (калёквіум, лёкай)*. 1.2. *Сыгналь – сігнал, сымбаль – сімвал, газэта – газета, пэргамэнт – пергамент,* **?** *– тэмперамент (фанабэрыя)*. 1.3. *Міталёгія – міфалогія, патас – пафас (патэтыка), лягарытм – лагарыфм*, **?** – арыфметыка. 1.4. *Барбарства – варварства,* **?** *– Васіль, Бізантыя – Візантыя.*

2. **граматычныя адрозненні** 2.1. *Кляса – клас, блюза – блюз, майстра – майстар, філія – філіял, тэза – тэзіс*. 2.2. *Пляну – плана, зьезду – з’езда, з’езду, камітэту – камітэта, з Менску, Гамбургу, Судану – з Мінска, Гамбурга, Судана*. 2.3. *Азёраў – азёр, друкарняў – друкарань, нормаў – норм*. 2.4. *У палёх, у садох – у палях, у садах*. 2.5. *З тае першае беларускае кнігі – з той першай беларускай кнігі*. 2.6. *Будзьма – будзем, чытайма – чытаем, устаньма – устанем*. 2.7. *Вітаны – вітаемы, гнаны – ганімы, шуканы – шукаемы, суперны – супернічаючы, вечна трывалыя каштоўнасці – непераходзячыя цэннасці*

3. **лексічныя**: *аблога – асада, адсотак – працэнт, асобнік – экземпляр, амбасада – пасольства, аповед – расказ, атачэнне – асяроддзе, атабарыцца – размясціцца, вонкавы – знешні, вынятак – выключэнне, гарбата – чай, гатунак – сорт, гулец – ігрок, досьвед – вопыт, досьлед – даследаванне, дамова – дагавор, жаўнер – салдат, замова – заказ, зафундаваць – заснаваць, зьвяз і хаўрус – саюз, землятрус – землятрасенне, кавярня – кафэ, капэрта – канверт, лецішча – дача, мапа – карта, мінак – прахожы, мурын – негр, наклад – тыраж, намёт – палатка, наступства – вынік (негатыўны), Нямеччына – Германія, паганства – язычніцтва, перамовы – перагаворы, рада – савет, ровар – веласіпед, склад – састаў, слухаўка – тэлефонная трубка, страйк – забастоўка, танчыць – танцаваць, то бок – гэта значыць, травень – май, угодкі – юбілей, улётка – лістоўка, уцякач – бежанец, фатэль – крэсла, фэст – фестываль і свята, ходнік – тратуар, чыннасьць – дзейнасць, шпацыр – прагулка, шэраг – рад, шараговы – радавы.*

Лінгвістычная апазіцыя двух стандартаў паказвае, што галоўная розніца паміж імі палягае ў адносінах да рускага ўплыву: тарашкевіца паслядоўна, на ўсіх узроўнях яго пазбаўлена, а наркамаўка – актыўна захоўвае. Гэта тлумачыцца тым, што нарматыўная сістэма наркамаўкі складвалася ва ўмовах моцнай русіфікацыі і татальнага руска-беларускага білінгвізму. Тарашкевіца, наадварот, развівалася шляхам адштурхоўвання ад нормаў рускай мовы і пераважна ва ўмовах білінгвізму беларускай мовы з іншымі мовамі (польскай у Заходняй Беларусі, англійскай на эміграцыі, часткова нямецкай у час дзвюх сусветных войнаў і эміграцыі). Толькі цяпер тарашкевіца апынулася ва ўмовах руска-беларускага білінгвізму.

Разам з тым варта адзначыць і паланістычныя арыентацыі тарашкевіцы. Арфаэпічна-пісьмовая практыка гэтага стандарту ў пачатку ХХ ст. развівалася пад моцным польскім уплывам. Наркамаўка была створана з мэтай мінімізаваць польскі ўплыў у літаратурнай мове, аднак не за кошт самабытных сродкаў, а шляхам замены паланізмаў (ці формаў, што здаваліся паланізмамі) русізмамі. Але – парадокс гісторыі – у цяперашні час паланістычныя арыентацыі тарашкевіцы амаль не ўсведамляюцца карыстальнікамі. Прычына гэтага – слабое распаўсюджанне польскай мовы ў сучаснай Беларусі. Цяпер польскі кампанент у тарашкевіцы, наадварот, успрымаецца як адзнака “эўрапейскасьці” і/ці праяў самабытнасці гэтага стандарту. (Паводле І. Клімаў. Роднае слова 2005 №№ 6 – 7).

**2. БЕЛАРУСКАЯ МОВА ВА ЎМОВАХ БІЛІНГВІЗМУ**

**1. Перакладзіце на беларускую мову.**

Ухаживать за девушкой, ухаживать за бабушкой, относиться к нему, возвращаться к родителям, привыкнуть к погоде, готовиться к экзаменам, стремиться к победе, состоять из серебра, смеяться над неудачами, удивляться новостям, радоваться солнцу.

Удивляться скорости работы, беспокоиться об аккаунте, радоваться успеху, поблагодарить ученого, не сделал из-за конкурента, обращаться за помощью, простить друга, простите меня, послать за деньгами, спрашивать о государственном заказе, забыть про денежные фонды, по причине занятости диспетчера, удивляться темпам экономического развития, километрах в двух от бизнес-центра, быстрее всех, женился на Алене, похож на конкурента, работать по ночам, отдыхать по субботам, старше руководителя, издеваться над выводами, прийти в шесть часов, не удалось из-за погоды, два президента, направить по адресу.

**2. Знайдзіце інтэрферэнцыйныя памылкі ў сказах і выпраўце іх.**

1.Тоня толькі пасмяялася над сваім страхам. 2. Досыць спаць, герой. Паўтары гадзіны пасля абеду – для тваіх год хопіць. 3. Дзед Астап быў старым мікалаеўскім салдатам, служыў вартаўніком у дэпо, меў дзве срэбныя медалі за турэцкую вайну.4. Чатыры вядра вады прынесла маці, каб вымыць хлопца. 5. На хутары ў шляхцюка Радкевіча кожнае лета голлі гнуцца ад яблыкаў, груш, сліў. 6. Два томікі як два чырвоных святы. 7. Яна ішла трохі працверазелая і ў душы зычлівая яму, што паспеў у час, што незнарок засцярог ад граха. 8. Ідзём мы неяк з Бобікам. Ажно ляціць качка. Не, не качка – гусь дзікі. 9. Міша за два гады так і не навучыўся пісаць чарніламі. 10. Васілю далі гуляць галоўную ролю ў спектаклі пра Робіна Гуда. 11. Ёсць у дзеда Язэпа сусед Антось. Вельмі ўжо ён любіць кпіць над старым. 12. За ўсё, што вы расказалі, я вас так дзякую.

**3. ТЭКСТ ЯК АСНОЎНАЯ КАМУНІКАТЫЎНАЯ АДЗІНКА**

**1. Прачытайце прапанаваны тэкст на рускай мове. Складзіце па ім тэзісны план па-беларуску на 7-9 пунктаў.**

**1.**

**2.**

**3.**

**4.**

**5.**

**6.**

**7.**

**8.**

**9.**

**В Беларуси поставлен первый диагноз «болезнь вейперов»**

## Гоните дым иллюзий. Мир не на шутку напуган. В США вспышка респираторных и легочных заболеваний среди курильщиков электронных сигарет. Зафиксировано уже более 500 случаев. Как минимум 10 человек погибли. И скорбная статистика прирастает еженедельно. Президент Дональд Трамп высказался жестко: «Мы не можем допустить, чтобы наша молодежь так пострадала. Люди умирают от вейпинга!» Учитывая сверхпопулярность электронных сигарет в последнее время, это не проблема отдельно взятой страны. Несколько недель назад доктор медицинских наук, профессор кафедры пульмонологии и фтизиатрии БелМАПО Валентин Коровкин держал в руках снимок легких одного 35‑летнего вейпера и увидел настолько характерную картину, что теперь убежден: беда пришла и к нам.

**Новое звено в цепи.** По словам Валентина Сергеевича, он предчувствовал это с того самого момента, когда впервые увидел молодых людей, красиво пускающих дым из электронных гаджетов. Все‑таки у него за плечами более полувека врачебной практики, истории болезни тысяч пациентов.

*— С моей точки зрения, на языке медицины «болезнь вейперов» — не что иное, как пневмонит, воспаление альвеолы легкого. И, в сущности, это абсолютно не новая и не загадочная болезнь,* — проводит он краткий ликбез, предлагая начать немного издалека. *— Почему чукча ловит рыбу при минус 50 градусах и не отмораживает себе легкие? Потому что он не спеша дышит носом, прикрываясь опушкой и не открывая рта. И потому что есть очень разветвленное бронхиальное «дерево»: бронхи делятся на 22 — 24 градации. В терминальный бронх, который заканчивается альвеолой, осуществляющей газообмен, воздух поступает уже согретый, стерильный. Таких альвеол в человеческом организме — 600 — 700 млн. В норме, кроме чистого, теплого воздуха, туда ничего не должно поступать, потому что эта структура крайне чувствительна.*

Описаны случаи «обморожения легкого» во время советско‑финской войны — у красноармейцев, которые бежали на лютом морозе с «трехлинейками», крича «ура!!!». То есть даже холодный воздух сам по себе может вызывать повреждение. Что уж говорить про всевозможные агрессивные вещества...

Более того, есть группа заболеваний, которые относятся к так называемым гиперсенситивным пневмонитам. Иными словами, человек обладает повышенной чувствительностью к какому‑либо веществу—аллергену, тем более если его концентрация высока и оно в мелкодисперсной форме. А Валентин Сергеевич не знает ни одного аллергена, безопасного для легких. Палитра их поражений многолика. От профессиональных заболеваний — «понедельничья лихорадка ткачей», «легкое фермера», «легкое птицевода», «легкое заготовителя грибов» — до экзотических: болезнь любителей комнатных рыбок, волнистых попугайчиков (их хозяева в ГДР, кстати, стояли на специальном медицинском учете), «легкое служителя сауны» (в воде парилки часто находятся весьма аллергенные простейшие инфузории‑туфельки). В практике Валентина Сергеевича был и пациент‑«скотник», как он назвал себя: на прием пришел весь синий и сам связывал свое недомогание с условиями 17‑летнего труда в коровнике. Довелось лечить как‑то и майора‑штабиста, чьи легкие в 35 лет выглядели, как у 70‑летнего. Почему? Оказалось, он страстный голубевод, а это же жуткое воздействие специфическими испарениями.

В общем, причин у пневмонита несколько сотен, электронные сигареты — просто одна из них, новая. Как бы то ни было, речь всегда идет об остром повреждении легкого на фоне постоянного попадания в него того, чему в тонко настроенной дыхательной системе совсем не место.

**Это не совпадение!** Тот злополучный снимок профессору Коровкину принесла мать вейпера и сама же с горечью предположила причину: «Говорила же я ему — он свою электронную сигарету из рук не выпускает!» Вот это и есть самое страшное — «пыхтение» нон‑стоп. Посредством ингаляции вещества намного интенсивнее всасываются. Стало быть, такие пары воздействуют на организм гораздо быстрее, нежели обычный табачный дым. Да и знать бы точно, что там за вещества! Вариантов‑то ароматизаторов — масса. Плюс пропиленгликоль, отличный растворитель, и глицерин, который в советское время было запрещено использовать в ингаляциях. Кто сказал, что в сочетании с никотином это все безвредно при ежедневном активном вдыхании?

Но, может быть, простое совпадение? И вейперы заработали себе пневмонит как‑то иначе? Скажем, на сквозняке? Эти обывательские предположения профессор Коровкин отметает с ходу: легкие не повреждаются просто так. Должны быть патогенные условия. Электронные сигареты создают их из часа в час...

**Что дальше?** Начинается пневмонит обычно, как простуда — кашель, боль в груди, температура. Трудно отличить от ОРЗ, если не знать, что есть явный фактор риска. Потом все может пройти само собой, но проблема в том, что процесс рубцевания ткани в легких запущен. А дальше как кому повезет: разовьется ли дыхательная недостаточность сразу, или через год, или через 3. Валентин Сергеевич видел тяжелые пневмониты — продолжительность жизни таких пациентов не превышает пяти лет. Лечение малоперспективно, оно только продлевает жизнь.

Другое дело, если пневмонит выявляется на ранней стадии, когда имеется только небольшой отек — тогда да, болезнь можно повернуть вспять. Однако вторично просто нельзя испытывать судьбу: альвеолы — уже навсегда слабое место человека.

А в глобальном смысле многие эксперты вслед за Финляндией, Иорданией, Италией и Индией, где вейпы уже вне закона, склоняются к мысли: их мало приравнять к обычным табачным изделиям, как это недавно сделали у нас. Вечером того же дня, когда Валентин Коровкин поставил первый диагноз «болезнь вейперов», он встретил на улице парня. В одной руке — как обычно, смартфон, в другой — электронная сигарета. Валентин Сергеевич хотел ему сказать: «Я видел отчаявшуюся мать, чей сын пострадал от этой жижи», а потом подумал: когда это молодежь кого‑то слушала? И все же хочется верить, что это тот самый случай, когда нужно извлечь урок из чужого печального опыта, а не учиться на собственных ошибках.

**ВОПРОС РЕБРОМ**. Неужели табак лучше?

Его последствия для организма, говорит Валентин Сергеевич, по крайней мере, более или менее изучены, а здесь десятки разных смесей с разным действием на альвеолу:

*— В одних случаях — аллергическая реакция, в других — токсическая. Но не описано ни одного случая, чтобы пневмонит возник от курения сигареты, причем с такими катастрофическими последствиями. Да, табак вызывает рак легких, рак ротовой полости, гортани, сердечно‑сосудистые заболевания, но это все в перспективе, не сразу. А тут человек за несколько лет выходит на острую дыхательную недостаточность!*  
**ТОЛЬКО ФАКТЫ**

♦ На современном рынке более 400 брендов и более 7 тысяч уникальных ароматов для вейпов, что очень затрудняет проведение их исследований.

♦ Американские ученые сравнили уровень содержания 113 химических веществ, обнаруженных в дыме нагреваемых табачных изделий и обычных сигарет. Выяснилось, что концентрация 56 из них при использовании гаджета была выше.

♦ В эксперименте на крысах после одного табачного стика (сигаретной палочки, которая вставляется в систему нагревания табака) у грызунов возник такой же спазм сосудов, как и после выкуривания обычной сигареты.

♦ Американская медицинская ассоциация установила, что дым из нагревающего табак устройства содержит 84% никотина от того, что есть при курении обычных сигарет. А ученые Калифорнийского университета дополнили картину: фильтр табачного стика внутри устройства, нагреваясь и плавясь, выделяет формальдегид циангидрин. Это вещество используют в производстве резины, оно токсично в любых концентрациях.

♦ «Они не предназначены для 50‑летнего курильщика, который пытается бросить курить, — считает сенатор США от штата Иллинойс Дик Дурбин. — Они предназначены для привлечения детей и, к сожалению, справляются с этой задачей». (Па матэрыялах Sb.by)

**2. Карыстаючыся сайтамі skarnik.by, slounik.org, перакладзіце на беларуску мову падкрэсленыя ў тэксце словы і выразы.**

**3. Знайдзіце і выпішыце, пераклаўшы на беларускую мову, лексічныя, марфалагічныя і сінтаксічныя сродкі навуковага стылю.**

**4. Знайдзіце 3-4 фразеалагізмы і перакладзіце іх на беларускую мову.**

**2. Перакладзіце апісальны рускі выраз адным беларускім словам. Як называюцца такія словы?** 1. На всем пространстве. Во всех направлениях. 2. Мягкое кресло. 3. Церковный престольный праздник; вообще праздник с ярмарками и игрищами. 4. Звонить по телефону. 5. Способный на тяжёлую работу, выносливый в труде. 6. Стекло, вставленное в оконную раму. 7. Двор около дома. 8. Перловый суп. 9. Что-либо нетронутое, первозданное. 10. В прошлом году. 11. Закрывающаяся крышкой кадка, предназначенная для хранения пищевых продуктов и вещей. 12. Название земель Западной Беларуси, находившихся до 1939 года под властью Польши. 13. Книжный магазин. 14. Замужняя женщина. 15. Большое высотное здание.

*Словы для даведкі: фатэль, неруш, кнігарня, гмах, тэлефанаваць, летась, кубел, цягавіты, усцяж, фэст, падворак, шыба, панцак, крэсы, кабета.*

**3. Суаднясіце прыказкі і фразеалагізмы з рускімі адпаведнікамі. Знайдзіце безэквівалентныя ў рускамоўным дачыненні словы. Паспрабуйце патлумачыць іх значэнне.**

Ад жыгучкі трымай далей ручкі. Голад не дзядзіна, з’ясі і крадзена. На Беларусі пчолы як гусі, рэзгінамі мёд носяць. Круці жорны пільна, то й тут будзе Вільня. Хто каго любіць, той таго і чубіць. Ні лой ні мяса, горай дурня Апанаса. У голад і нішчымнае смачна есці. Мялі, васпане, пакуль язык прыстане. Спрыкрыцца як ваўкалака.Намачаешся ў яго верашчакі, як цыган шылам. Язык ходзіць, як мянташка па касе. Усяе талакі – свае дзве рукі. Жыццё крынічыць. Клёку ў галаве няма.

Для даведкі адпаведнікі з рускай мовы: Один-одинешенек. С огнем не шути, с водой не дружись. У нас в Рязани и свинья в сарафане. Голод не тетка, пирожка не подсунет. Милые бранятся – только тешатся. Терпенье и труд все перетрут. Голодному Федоту и пустые щи в охоту. Ни рыба ни мясо. Надоесть хуже горькой редьки. Зимой снега не выпросишь. Мели, Емеля, твоя неделя. Слаб на язык. Без царя в голове. Жизнь бьет ключом.

**Падкрэсліце звароты да асобы.**

1) Доктар напісаў і падае хворай рэцэпт. - Колькі трэба плаціць вам, пане доктар? - 50 рублёў. Хворая зрываецца з крэсла і ад нервовасці бегае па пакоі. - Аддайце мне рэцэпт,  – кажа доктар. - Ці пан доктар хоча цану зменшыць? - Не, хачу штось дапісаць на ўспакаенне васпаніных нэрваў.

2) Суддзя: - Вы прызнаяце сябе вінаватым, што абразілі пана Казлоўскага, назваўшы яго дурнем? Вінаваты: - Якая ж гэта абраза, калі ён папраўдзе дурны. Суддзя: - Уся роўна няможна, гэта ёсць знявага асобы. Вінаваты: - Ну, а як дурня ды назваць разумным, гэта не будзе знявага? Гэта можна? Суддзя: - Гэта можна. Вінаваты: - Ой, о-ёй, пане суддзя, які ж ты разумны.

**3) Бацька:** Калі васпану мая дачка падабаецца, дык бяры яе без грошай. Кавалер: Гм... А ці можна зрабіць наадварот?

**4. Знайдзіце спецыфічныя беларускія ветлівыя звароты да асобы або групы асоб.** 1. Сядайце за стол, ягамосці (ТСБЛМ). 2. Бачу, наш ягамосць найяснейшы гаспадар не ахвочы размаўляць аб справах веры (А. Казлоў). 3. Васпан жа дзеля нечага лётаў такімі маразамі за дзвесце вёрст у мае Смалічы (У. Арлоў). 4. Пан не пытае Пані пра гады, бо Пані маладая заўсягды (Р. Барадулін). 5. Куды самі ідзяце? 6. Як сам маешся? – Сам пры сабе (пра добры фізічны стан). 7. Спадар Адась прасіў Вашэць патэлефанаваць сёння. 8. Я вашаць і ты вашаць, хто ж нам хлеба напашаць?

**5. У якіх маўленчых сітуацыях ужываліся наступныя беларускія формулы этыкету:** 1. Расці каласістае, караністае і ўмалотнае! 2. Бялом табе! 3. Спорня ў дзяжу! 4. З коласа – асьміна, з зярнятка – аладка! 5. У печ комам, з печы волам! 6. У зямлю зярнамі, у гумно – тарпамі! 7. Малочна Вам! 8. Радзі, Божа, на камені і пад каменем! 9. Сыць вам, людзі! 10. Шоўкавы венік, лёгкі дух! 11. Гладкай дарогі і з лёгкім ветрыкам! 12. З лёгкай парай! 13. Лёгкі на ўспамін 14. Гады ў рады! 15. Рушнічком дарога!

**6. Рашыце задачу. Знайдзіце выраз нацыянальнага маўленчага этыкету і ахарактарызуйце яго.** Мужчына і жанчына сеюць жыта. Да іх падыходзіць незнаёмы і жадае: - Памагай Бог! Калі муж з жонкаю – усцешна, а калі брат з сястрыцаю – успешна. Жанчына на гэта адказвае: - Не муж з жонкаю і не брат з сястрою, а яго маці маёй маці свякроў была. Хто працуе на полі?

**7. Падбярыце беларускія адпаведнікі, назавіце этыкетыя сітуацыі, у якіх яны выкарыстоўваюцца.** 1. Спасибо! 2. Приятного аппетита! 3. Уважаемые! 4. Прошу вашего внимания! 5. Будьте добры! 6. Извините, пожалуйста! 7. Не посчитайте за труд, подайте … 8. Не будете ли вы так любезны? 9. Прошу вашего разрешения… 10. Разрешите войти. 11. Помогите мне, пожалуйста. 12. Простите, можно вас спросить? 13. Можно узнать …? 14. Не могли бы вы…? 15. Будь другом! 16. Приглашаем! 17. Милости просим. 18. Угощайтесь! 19.Попробуйте (на вкус)! 20. Не хотите зайти на пару минут на чашечку кофе? 21. Можно пригласить вас на ужин? 22. Большое человеческое спасибо! 23. Спасибо за угощение! 24. Не знаю, как вас благодарить! 25. Сердечно благодарю! 26. Какие пустяки! / Это мелочь! 27. Вы правы! 28. С удовольствием! 29. И я такого же мнения! 30. Дельное предложение! 31. Договорились 32. Больше возражений/замечаний нет. 33. Не беспокойтесь!/ Будь спок! 34. Спасибо, как-нибудь справлюсь 35. Извините, что я вас побеспокоил. 36. Не страшно. 37. Я прощаю вас. 38. Я в восторге от вас! 39. Горжусь вами! 40. Я очарован вашей красотой! 41.Позвольте выразить вам мое глубокое уважение. 42. Блестяще! 43. Шикарно! 44. Сокровище ты мое! 45. Волшебница! 46. Красавчик! 47. Обалденно! 48. Прикольно! 49. Зашибись! 50. С ума сойти!

**4. СТЫЛІ МОВЫ.**

**5. СРОДКІ АРГАНІЗАЦЫІ НАВУКОВАГА ТЭКСТУ.**

**1. Прааналізуйце, якім чынам дзеепрыметнікі з рускай мовы перакладзены на беларускую. На што трэба звяртаць увагу пры перакладзе дзеепрыментнікаў з рускай мовы на беларускую? Паспрабуйце скласці алгарытм-памятку.**

Действующее лицо – дзейная асоба; окружающая среда – навакольнае асяроддзе; заведующий – загадчык; пресмыкающиеся паўзуны, сострадающий – спагадлівы; плачущий голос – плаксівы голас; запыхавшийся – запыханы; ломающийся – ломкі; возрастающий грохот – усё большы і большы грукат; летящая птица – птушка ў палёце; самоклеющийся – самаклейны; размякчившийся – размяклы; скрещивающийся – скрыжаваны, перакрыжаваны; удавшийся – удалы, мыслящий и вдумчивый человек – удумлівы і здольны мысліць чалавек; устоявшийся – сталы; прибор, измеряющий глубину – прыбор для вымярэння глыбіні; поезд, прибывающий из Москвы – цягнік з Масквы; несгибаемый – незгінальны, незгінаны; арендуемый арэндаваны, улыбавшиеся, улыбающиеся – усмешлівыя.

**2. Перакладзіце з анлайн-перакладчыкам, адрэдагуйце.**

Неподдающаяся проблема, рассматриваемое явление, концентрированный раствор, возрастающая функция, полученные результаты, пишущее устройство, запоминающее устройство, восстанавливающее средство, полученная величина, моделирующий бальзам, следующая технология, файлы, составляющие следующий уровень управляющей схемы, выбранный вариант решения, изображаемая часть, исправимая ошибка, распространяющаяся ошибка, движущийся предмет, распространяющийся вирус.

Автоматизированные системы и сети, интегрированные системы программирования, электродвижущая сила, звукоусиливающая трубка, информационные ресурсы, несанкционированный доступ, разрушительная сила, коммуникационная инфраструктура, движущиеся на внешних оболочках электроны, образующие валентную зону подуровни, вращающиеся вокруг ядра заряженные частицы, электропитающие и электроснабжающие устройства, незатухающие колебания физической системы.

**6. ТЭРМІНАЛАГІЧНАЯ ЛЕКСІКА Ў НАВУКОВЫМ МАЎЛЕННІ**

**1. Запоўніце пропускі. Прывядзіце прыклады.**

1. Словы, якія складаюць лексіку сучаснай беларускай мовы, неаднародныя па сваім характары. Яны адрозніваюцца паводле:1) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; 2) ступені актыўнасці; 3)стылістычнай прыналежнасці; 4)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

2. Лексіка беларускай мовы паводле паходжання: Спрадвечная беларуская лексіка, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ лексіка

3. Лексіка паводле ступені актыўнасці: 1) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2) пасіўная: а) неалагізмы; б) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ : гістарызмы і \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

4. Лексіка паводле сферы выкарыстання: 1) агульнаўжывальная; 2) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_: а) тэрытарыяльна абмежаваная; б) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ абмежаваная.

5. Спецыяльная лексіка: 1) тэрміны; 2) \_\_\_\_\_\_\_; 3) \_\_\_\_\_\_\_.

6. Характарыстыка тэрмінаў і прафесіяналізмаў: Тэрміны . Прафесіяналізмы

*ствараюцца стыхійна, афіцыйна ўзаконеныя, стылістычна афарбаваныя, пераважаюць у пісьмовых тэкстах, агульнанацыянальны, інтэрнацыянальны характар*

**2. Знайдзіце і выпраўце памылкі ў азначэнні тэрмінаў.**

1. Мадэм – электронная прылада для пераўтварэння лічбавай інфармацыі сігнала ў аналагавую для перадачы па аналагавым лініям сувязі і адваротнага пераўтварэння прынятага аналагавага сігнала зноў у лічбавы. 2. Байт – адзінка аб’ёма інфармацыі, роўная 8 бітам, дваічнае слова, здольнае запісваць і захоўваць адзін літарна-лічбавы або іншых сімвал даных. 3. Адрас – ідэнтыфікатар аб’екту ў вылічальнай сістэме, якая аўтаматычна распазнаецца і апрацоўваецца, уяўляецца звычайна як лік. 4. Буфер абмена – абсяг памяці для захавання і абмена тэкставай інфармацыі, вызначанай карыстальнікам паміж дастасаваннямі. 5. Дысплей – прылада ўвода, рэдагавання і візуальнага адлюстравання інфармацыі на экране без іх доўгачасовай фіксацыі. 6. Драйвер – камп’ютарная праграма, якая дапамагае аперацыйнай сістэме працаваць з якой-небудзь прыладай (напрыклад, кіраваць прыладамі ўвода – вывада, клавіятурай, прынтарам). 7. Блок-схема – форма запіса алгарытма, пры якой для назначэння розных крокаў алгарытма выкарыстоўваюцца геамятрычныя фігуры. 8. Генератар – прылада для атрымання энергіі зададзенага віда шляхам пераўтварэння энергіі другога віда. 9. Градус – адзінка вымярэння тэмпературы, працэнтнага ўтрымання спірта ў вінных вырабах. 10.Провад – металічны дрот для перадачы электрычнага тока. 11. Курсор – сродак кіравання камп’ютарам і запуска праграм у форме стрэлкі, якая рухаецца па экрану манітора. 12.У сетках пакетнай камутацыі па каналам сувязі перадаюцца адзінкі інфармацыі, незалежныя ад фізічнага носьбіту. 13. Роўнасць – алгебраічная формула з двух частак, роўных паміж сабой.

**7. СІСТЭМА ЖАНРАЎ НАВУКОВАЙ ЛІТАРАТУРЫ**

**1. Напішыце анатацыю на падабраны Вамі артыкул з галіновага навуковага часопіса, прывядзіце бібліяграфічныя звесткі.**

**8. АСАБЛІВАСЦІ АФІЦЫЙНА-СПРАВАВОГА СТЫЛЮ**

**1. Знайдзіце прыклады афіцыйна-справавога маўлення.**

*Аб'ява: «Просьба да студэнтаў*

*Шчыльней машыны паркаваць –*

*Бо прафесуры і дацэнтам*

*Няма дзе ровары трымаць!»*(Таццяна Дзям’янава)

**2. Знайдзіце лагічныя памылкі ў наступных сказах. Выпраўце іх.** 1. З прычыны холаду ў рэнтгенаўскім кабінеце робім толькі тэрміновыя пераломы.2. Вы атрымаеце біятуалет па любым адрасе ў горадзе Мінску на працягу аднаго дня. А разам з ім інструкцыю і кваліфікаваную дэманстрацыю.3. Робім паліэтыленавыя ўпакоўкі па памерах кліента.4. Дзеці выдаюцца бацькам толькі ў цвярозым стане.5. Дзеці да пяцігадовага ўзросту праходзяць у цырк на руках.6. Кандытарская фабрыка запрашае на працу двух мужчын: аднаго – для абгорткі, другога – на начынку.7. Ліфт уніз не падымае.8. Рэстаран не працуе. Усе афіцыянткі распушчаныя.9. Прадаюцца чатыры гускі і гусак. Усе нясуцца. 10. Запрашаюцца сантэхнікі для цікавай працы.

**9. КУЛЬТУРА МАЎЛЕННЯ. СПЕЦЫФІКА РЭДАГАВАННЯ**

**1. Прачытайце словы, звярніце ўвагу на асаблівасці беларускага вымаўлення і правілы пастаноўкі націску.** *Гмах, цэгла, мазгі, не толькі, без шапкі, на дошцы, смяешся, пазнаёмішся, смех, світанак, чатырнаццаты, нягеглы, не ведаў, чэшскі, былі, выстава, камп’ютар, грамадзянін, не раз, адзінаццаты, дзвюма, крапіва, імя.*

**2. Міжмоўныя амонімы ў беларускай і рускай мовах**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Беларуская мова** | **Рускі адпаведнік** | **Руская мова** | **Беларускі адпаведнік** |
| адказ |  | отказ |  |
| гарбуз |  | арбуз |  |
| безадказны |  | безотказный |  |
| бяспечны |  | беспечный |  |
| благі |  | благой |  |
| блудзіць |  | блудить |  |
| вітаць |  | витать |  |
| выкачаць |  | выкачать |  |
| грэбля |  | гребля |  |
| дурэць |  | дуреть |  |
| качка |  | качка |  |
| карысны |  | корыстный |  |
| нагадаць |  | нагадать |  |
| нядзеля |  | неделя |  |
| маніць |  | манить |  |
| папытацца |  | попытаться |  |
| прозвішча |  | прозвище |  |
| крэсла |  | кресло |  |